

Factors affecting the development of the secondary language personality
Nikolina N. (Russian Federation)
Факторы, содействующие формированию вторичной языковой личности
Николина Н. Н. (Российская Федерация)

*Николина Наталия Николаевна / Nikolina Natalia Nikolaevna – студент 3 курса,
кафедра германской филологии, факультет филологический,
Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург*

Аннотация: в статье рассматриваются факторы, способствующие развитию вторичной языковой личности в процессе межкультурного общения.

Abstract: the article describes factors affecting the development of the secondary language personality in the process of cross-cultural communication.

Ключевые слова: мышление, речь, вторичная языковая личность, языковая картина мира, межкультурное общение.

Keywords: thinking process, speech, secondary language personality, language world view, cross-cultural communication.

Вторичная языковая личность определяется как «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур» [2, с.49]. Существуют определенные условия и факторы, влияющие на успешное формирование вторичной языковой личности. Данные факторы в своих работах, посвященных исследованию вторичной языковой личности, выделяют И. И. Халеева, Н. Д. Гальскова и др.

Процесс обучения иностранному языку, итогом которого должна стать успешная вторичная языковая личность, представляет собой формирование и развитие данной личности, в частности, развитие ее некогнитивных (эмоциональных) и когнитивных (интеллектуальных) аспектов.

Процесс обучения неродному языку, в первую очередь, направлен на развитие когнитивных (интеллектуальных) аспектов личности, которое заключается в развитии у обучаемого «языковой и концептуальной картины мира» [2, с.16]. Средством изображения в данном случае выступает иностранный язык. Таким образом, формирование картины мира другой языковой общности вряд ли будет возможно при недостаточном уровне компетенции во владении иностранным языком, которое включает в себя умение говорить, читать, писать, слушать на изучаемом языке, «свободно и без боязни пользоваться своим речевым и языковым опытом» [2, с.16].

Таким образом, в данном случае речь идет о развитии коммуникативной компетенции, которая учитывает лингвистический, прагматический и социальный аспекты личности.

Другим фактором является межкультурная компетенция. Для успешного речевого общения недостаточно изучения какого-либо одного аспекта языка (например, грамматического или лексического). Вторичная языковая личность развивается в условиях межкультурного общения - общения между коммуникантами, которые «не только принадлежат к разным лингвоэтнокультурам, но и осознают факт «чужеродности» друг друга» [3, с.56]. Поэтому, особенно актуальным становится вопрос о том, что языковое и культурное многообразие сегодня не должно являться помехой для диалога между представителями разных культур, а наоборот, должно стать средством «взаимного понимания и обогащения» [3, с.10]. В таком случае, целесообразным является тот факт, что изучение иностранного языка должно одновременно происходить вкупе с изучением культуры его народа.

Однако целью такого обучения иностранному языку должно быть не только приобщение к иной языковой картине мира, но и развитие межкультурной компетенции у обучающихся. При этом речь не идет о вытеснении собственных культурных ценностей или о создании нового сознания, полностью соответствующего сознанию носителя изучаемого языка. В данном случае уместно говорить о приобщении к чужой культуре и обогащении сознания учащегося. Другую культуру (языковую картину мира) учащийся познает на основе культуры своей, посредством сравнения, противопоставления и т.д. Это позволяет не только воспринимать другую культуру как равноценную и относиться к ней с адекватной долей симпатии, но и сохранять определенную долю критичности. В то же время, сравнение культур в сознании коммуниканта способствует осознанию ценности собственной культуры и ее положению в мировом пространстве. Такая диалогичность и является залогом успешного формирования способности к межкультурному диалогу, которая, в свою очередь, способствует развитию вторичной языковой личности.

Не менее важным фактором является высокий уровень компетенции во владении родным языком. В первую очередь, значение знания родного языка при изучении иностранного также соотносится с диалогичностью культур в сознании обучаемого. Это дает возможность сравнивать разные языковые

формы выражения, что способствует «большему осознанию их значения»: позволяет отделять «мысль от знака, ее выражающего, и лучше распознавать, таким образом, разные оттенки этой мысли» [6, с.316]. По мнению Л. В. Щербы, так разрушается иллюзия, создаваемая при знании лишь одного языка, что существуют неизблемые понятия для разных культур, мысль перестает быть зависимой от языка и становится диалектической.

В своих рассуждениях Л. В. Щерба соглашается с мыслью о том, что влияние родного языка при изучении иностранного может быть и отрицательным: родной язык может вызывать торможение и искажение языка иностранного. Однако он называет данную трудность «естественной» и видит ее решение в регулярном употреблении обоих языков.

Тем не менее, роль родного языка в процессе обучения языку неродному заключается не только в этом. Опираясь на рассуждения Л. С. Выготского и Зимней И. А., Н. Д. Гальскова доказывает высокую значимость родного языка при изучении языка иностранного. Согласно Л. С. Выготскому, мышление и речь тесно взаимосвязаны и могут быть рассмотрены только в неразрывном единстве. Язык является средством «формирования и затем формой существования и выражения мысли» [4, с.42].

Родная речь обуславливает развитие мышления, и основные мыслительные операции совершаются на родном языке. В ходе изучения иностранного языка мы можем говорить о приобщении к новым способам выражения мысли, но не к новому типу мышления. Таким образом, высокий уровень развития компетенции во владении родным языком обусловлен и обуславливает уровень развития мышления, что также способствует лучшему овладению иностранным языком, а именно – формированию успешной вторичной языковой личности.

Литература

1. *Выготский Л. С.* Психология / Л. С. Выготский. М.: ЭКСМО-Пресс, 2000. 1008 с.
2. *Гальскова Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: АРКТИ, 2003. 192 с.
3. *Гальскова Н. Д.* Теория и практика обучения иностранным языкам. Начальная школа: методическое пособие / Н. Д. Гальскова, З. Н. Никитенко. М.: Айрис-пресс, 2004. 240 с.
4. *Гальскова Н. Д.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв, ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. — 3-е изд., стер. — М.: Издательский центр «Академия», 2006. 336 с.
5. *Халева И. И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика) / И. И. Халева. М.: Высш. школа, 1989. 236 с.
6. *Щерба Л. В.* Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. — Изд. 2-е, стереотипное. — М.: Едиториал УРСС, 2004. 432 с.